

U Z N E S E N I E

Najvyšší súd Slovenskej republiky v senáte zloženom z predsedu senátu JUDr. Daniela Hudáka a sudcov JUDr. Petra Hatalu a JUDr. Pavla Farkaša na neverejnom zasadnutí konanom 15. októbra 2014 v Bratislave v konaní o európskom zatýkacom rozkaze o sťažnosti vyžiadanej osoby **C. H., rod. A.** proti uzneseniu Krajského súdu v Žiline z 26. septembra 2014, sp. zn. Ntc 27/2014, takto

r o z h o d o l :

Podľa § 194 ods. 1 písm. a/ Tr. por. uznesenie Krajského súdu v Žiline z 26. septembra 2014, sp. zn. Ntc 27/2014, **sa z r u š u j e** v celom rozsahu.

Podľa § 16 ods. 1, § 17 ods. 1 zákona č. 154/2010 Z. z. o európskom zatýkacom rozkaze v znení neskoršej zmeny (ďalej len „zákon o EZR“) **sa b e r i e** vyžiadaná osoba

C. H., rod. A., nar. X. v R., trvale bytom R., Š., ul. D. č. X./X., t.č. vo väzbe v Ústave na výkon väzby Žilina

na základe európskeho zatýkacieho rozkazu vydaného Štátnym zastupiteľstvom Traunstein, Bavorsko z 28. apríla 2014, č. 280 Js 5888/14, ktorým sa žiada jeho vydanie na trestné stíhanie pre trestné činy nebezpečného ublíženia na zdraví a obzvlášť ťažký prípad lúpeže podľa §§ 223 ods. 1, 224 ods. 1 č. 2, č. 4, 249 ods. 1 a 250 ods. 2 č. 1 nemeckého Trestného zákonníka

d o v y d á v a c e j v ä z b y, ktorá bude **spočívať**.

Podľa § 17 ods. 2 zákona o EZR **ak pominú dôvody väzby**, do ktorej bol vyžiadaný vzatý v trestnej veci pre zločin nedovolenej výroby omamných a psychotropných látok, jedov alebo prekurzorov, ich držanie a obchodovanie s nimi podľa § 172 ods. 1 písm. c/, písm. d/

Tr. zák. uznesením sudcu pre prípravné konanie Okresného súdu Dolný Kubín z 9. marca 2014, sp. zn. 0Tp 5/2014, v spojení s uznesením Krajského súdu v Žiline z 19. marca 2014, sp. zn. 2 Tpo 16/2014, a ktorá mu bola následne predĺžená uznesením sudcu pre prípravné konanie Okresného súdu Dolný Kubín zo 17. septembra 2014, sp. zn. 0Tp 5/2014, v spojení s uznesením Krajského súdu v Žiline z 25. septembra 2014, sp. zn. 2 Tpo 45/2014, **spočívanie vydávacej väzby z a n i k á a vyžiadaná osoba nastúpi výkon vydávacej väzby.**

O d ô v o d n e n i e

Sudca Krajského súdu v Žiline na podklade návrhu prokurátora Krajskej prokuratúry v Žiline uznesením z 26. septembra 2014, sp. zn. Ntc 27/2014, rozhodol o tom, že podľa § 16 ods. 1 a § 17 ods. 1 zákona o EZR berie C. H., rod. A., nar. X. v R., trvale bytom R., Š., ul. D. č. X./X., t.č. vo väzbe v Ústave na výkon väzby Žilina, do vydávacej väzby, ktorá bude spočívať.

Proti tomuto uzneseniu podal vyžiadaný sťažnosť, ktorú odôvodnil jednak sám a jednak aj prostredníctvom svojho obhajcu.

V bližšom písomnom zdôvodnení podanej sťažnosti vyžiadaný poukázal na to, že jeho konaním neboli naplnené dôvody vzatia do vydávacej väzby uvedené v § 16 ods. 1 zákona o EZR. Od 6. marca 2014 bol totiž vzatý do vyšetrovacej väzby v inej trestnej veci, a teda nemaril účel konania o európskom zatýkacom rozkaze. Navyše pred vzatím do väzby sa zaučal ako stavbyvedúci a býval v spoločnej domácnosti so svojou družkou, s ktorou si plánoval založiť rodinu.

Pokiaľ ide o 6. február 2014, kedy sa mal dopustiť skutku, pre ktorý bol naňho vydaný európsky zatýkací rozkaz, tak v tento sa nachádzal na území Slovenskej republiky, na oslavách narodenín svojej družky S. P.. Svedčí o tom fotodokumentácia a môžu to potvrdiť aj ostatní hostia ako svedkovia, ktorých navrhne vypočuť v rámci konania o návrhu prokurátora Krajskej prokuratúry v Žiline na vykonanie európskeho zatýkacieho rozkazu. Nikto sa doteraz nevenoval tomu, že nemá so skutkom nič spoločné a že v Nemecku nikdy v živote nebol. Nevidí preto ani dôvod na svoje vydanie.

Vzhľadom na vyššie uvedené záverom navrhol, aby najvyšší súd napadnuté uznesenie prvostupňového súdu zrušil s tým, že konanie vo veci európskeho zatýkacieho rozkazu bude v prípade pominutia dôvodov väzby voči nemu vedené na slobode.

Dňa 10. októbra 2014 bolo na prvostupňový súd doručené vyjadrenie prokurátora Krajskej prokuratúry v Žiline, v ktorom tento upozornil na to, že z gramatického výkladu ust. § 17 ods. 1 zákona o EZR ako aj jeho systematického zaradenia v danom zákone vyplýva, že ak sa vyžiadaná osoba nachádza vo väzbe v súvislosti s jej trestným stíhaním slovenskými orgánmi, tak ako je to aj v tomto prípade, a bol zároveň doručený originál európskeho zatýkacieho rozkazu s prekladom do štátneho jazyka, teda ak boli splnené obe uvedené podmienky, príslušný súd nemá inú možnosť, ako obligatórne vziať vyžiadajú osobu do vydávacej väzby, ktorá bude spočívať. Keďže súd postupoval striktne v zmysle uvedeného ustanovenia, jeho rozhodnutie považuje za zákonné a podanú sťažnosť navrhuje preto ako nedôvodnú zamietnuť.

Najvyšší súd Slovenskej republiky primárne zistiac, že sťažnosť je prípustná, bola podaná oprávnenou osobou a v zákonom stanovenej lehote, v súlade s § 192 ods. 1 Tr. por. preskúmal správnosť výrokov napadnutého uznesenia, ako i konanie týmto výrokom predchádzajúce a dospel k takému záveru, že sťažnosť bola podaná **dôvodne**, avšak z iných než v sťažnosti uvedených dôvodov.

Z obsahu predloženého spisového materiálu vyplýva, že 28. apríla 2014 bol vydaný Štátnym zastupiteľstvom Traunstein, Bavorsko európsky zatýkací rozkaz, č. 280 Js 5888/14, na C. H., rod. A., štátneho občana Slovenskej republiky, a to za účelom jeho vydania na trestné stíhanie pre trestné činy nebezpečného ublíženia na zdraví a obzvlášť ťažký prípad lúpeže podľa §§ 223 ods. 1, 224 ods. 1 č. 2, č. 4, 249 ods. 1 a 250 ods. 2 č. 1 nemeckého Trestného zákonníka, ktoré mal spáchať tak, že

dňa 6. februára 2014 okolo 22.50 hod. sa poškodený R. Z., čašník pohostinstva „G.“ v B., vydal do priestorov sporiteľne S., M. X., X. B.. Keď chcel poškodený Z. denný príjem reštaurácie, spolu 1 900 eur, ako aj 600 eur v drobných a 500 eur v hotovosti poškodeného C. Z. vložiť do automatu na vkladanie peňazí vo vstupnej hale filiálky sporiteľne, pristúpili k nemu zozadu obvinený H. a inak stíhaný J.. Podľa spoločného plánu držal jeden z páchatel'ov poškodenému R. Z. na zátylku zbraň spôsobujúcu elektrický šok. Obaja

páchatelia následne opäť podľa spoločného plánu zaútočili na poškodeného R. Z.. Keď poškodený R. Z. v dôsledku toho spadol na zem, zobrali páchatelia poškodenému finančnú hotovosť v celkovej hodnote 2 000 eur, aby si ju tak ako to bolo naplánované, ponechali pre seba. Poškodený R. Z. utrpel týmto nielen značné bolesti. Toto obaja páchatelia predpokladali a vykonali s plným vedomím.

Originál tohto európskeho zatýkacieho rozkazu bol Krajskej prokuratúre v Žiline spolu s prekladom a doplňujúcimi informáciami doručený 10. septembra 2014.

Opatrením predsedníčky senátu Krajského súdu v Žiline z 11. júla 2014, sp. zn. Ntc 21/2014, bola C. H., rod. A. na predmetné konanie za obhajcu ustanovená JUDr. A. Š..

Vyžiadaný sa za účasti svojho obhajcu pri výsluchu konanom 25. septembra 2014 pred prokurátorom vyjadril v tom smere, že na území Spolkovej republiky Nemecko nikdy v živote nebol, so svojím vydaním na trestné stíhanie nesúhlasí a nevzdáva sa uplatnenia zásady špeciality.

Z predloženého spisu možno ďalej zistiť, že C. H., rod. A. sa momentálne nachádza vo väzbe v súvislosti s jeho trestným stíhaním pre skutok kvalifikovaný ako zločin nedovolenej výroby omamných a psychotropných látok, jedov alebo prekurzorov, ich držanie a obchodovanie s nimi podľa § 172 ods. 1 písm. c/, písm. d/ Tr. zák. Obvinenie mu za daný čin bolo vznesené uznesením príslušníka Obvodného oddelenia Policajného zboru Dolný Kubín zo 7. marca 2014, ČVS: ORP-413/OVK-DK-2013.

Do väzby bol vyššie menovaný vzatý uznesením sudcu pre prípravné konanie Okresného súdu Dolný Kubín z 9. marca 2014, sp. zn. 0Tp 5/2014, v spojení s uznesením Krajského súdu v Žiline z 19. marca 2014, sp. zn. 2 Tpo 16/2014, a to z dôvodov uvedených v § 71 ods. 1 písm. a/, písm. b/, písm. c/ Tr. por. s tým, že lehota väzby mu začala plynúť 6. marca 2014 o 10.40 hod. Uznesením sudcu pre prípravné konanie Okresného súdu Dolný Kubín zo 17. septembra 2014, sp. zn. 0Tp 5/2014, v spojení s uznesením Krajského súdu v Žiline z 25. septembra 2014, sp. zn. 2 Tpo 45/2014, mu bola následne táto predĺžená do 6. februára 2014 do 10.40 hod.

Podľa § 16 ods. 1 zákona o EZR *ak je to potrebné na zabezpečenie prítomnosti*

vyžiadanej osoby v konaní o európskom zatýkacom rozkaze na území Slovenskej republiky alebo na zabránenie, aby nedošlo k zmareniu účelu tohto konania, vezme ju sudca krajského súdu do vydávacej väzby. Urobí tak na návrh prokurátora vykonávajúceho predbežné vyšetrenie.

Podľa § 17 ods. 1 zákona o EZR ak sa vyžiadaná osoba nachádza vo väzbe v súvislosti s jej trestným stíhaním slovenskými orgánmi, alebo sa nachádza vo výkone trestu odňatia slobody právoplatne uloženého slovenským súdom, príslušný sudca, po doručení originálu európskeho zatýkacieho rozkazu s prekladom do štátneho jazyka, ak sa preklad vyžaduje, vezme vyžiadanú osobu do vydávacej väzby, ktorá bude spočívať. O rozhodnutí o vzatí vyžiadanej osoby do vydávacej väzby sudca vyrozumie príslušný ústav na výkon väzby alebo ústav na výkon trestu odňatia slobody.

Podľa § 17 ods. 2 zákona o EZR ak pominú dôvody väzby alebo výkonu trestu uvedené v odseku 1, spočívajúce vo vydávacej väzbe zaniká a vyžiadaná osoba nastúpi výkon vydávacej väzby.

Podľa § 17 ods. 3 zákona o EZR na konanie podľa odseku 1 je príslušný krajský súd, v ktorého obvode je vyžiadaná osoba vo väzbe alebo vo výkone trestu odňatia slobody.

Podľa § 18 ods. 1 zákona o EZR príslušný sudca rozhoduje o väzbe podľa § 15 až 17 uznesením. Proti rozhodnutiu o väzbe je prípustná sťažnosť, odkladný účinok má len sťažnosť prokurátora proti rozhodnutiu o prepustení osoby z väzby, ak súčasne bola podaná sťažnosť prokurátora proti rozhodnutiu súdu o výkone európskeho zatýkacieho rozkazu.

Najvyšší súd Slovenskej republiky preskúmal predložený spisový materiál i s prihliadnutím na vyššie uvedené skutočnosti a citované zákonné ustanovenia dospel k takému názoru, že krajský súd rozhodol v danom prípade správne a v súlade so zákonom, ak vyhovel návrhu prokurátora a vzal vyžiadaného C. H., rod. A. do vydávacej väzby, ktorá momentálne spočíva.

Z ustanovenia § 17 ods. 1 zákona o EZR je zrejmé, že v prípade, ak sa vyžiadaná osoba nachádza vo väzbe v súvislosti s jej vnútroštátnym trestným stíhaním, potom, čo je doručený originál európskeho zatýkacieho rozkazu spolu s jeho prekladom do štátneho

jazyka, je povinnosťou príslušného sudcu rozhodnúť o vzatí vyžiadanej osoby do vydávacej väzby, ktorá bude spočívať. V danom prípade ide teda o **väzbu s obligatórnym charakterom**.

V posudzovanej veci bol originál európskeho zatýkacieho rozkazu spolu s jeho prekladom do slovenského jazyka doručený krajskej prokuratúre vykonávajúcej predbežné vyšetrovanie 10. septembra 2014. Táto zákonná podmienka bola splnená.

S poukazom na v § 17 ods. 3 zákona o EZR osobitne pre daný prípad ustanovenú príslušnosť súdu na konanie možno tiež konštatovať, že vo veci konal a rozhodol zákonný sudca (vyžiadaný je vo väzbe v Ústave na výkon väzby Žilina), t.j. ani v tomto smere nebolo zistené pochybenie.

Pokiaľ ide o dodržanie práv vyžiadaného C. H. rod. A., tak k tomu treba podotknúť, že má v súlade s § 14 ods. 1 zákona o EZR v predmetnom konaní obhajcu a bol riadne vypočutý - aj za účasti svojho obhajcu - zo strany konajúceho prokurátora, ktorý ho pred vydaním napadnutého uznesenia oboznámil s obsahom európskeho zatýkacieho rozkazu. Fotokópia daného európskeho zatýkacieho rozkazu i s prekladom bola pritom vyžiadanému doručená 16. septembra 2014 a jeho obhajcovi 18. septembra 2014 (§ 19 ods. 2, ods. 3 zákona o EZR).

Napriek vyššie uvedenému ale zistil sťažnostný súd i pochybenie v napadnutom uznesení, v dôsledku ktorého bolo napokon potrebné ho v celom rozsahu zrušiť a vo veci rozhodnúť opätovne.

Nedostatok spočíva konkrétne v tom, že vo výroku prvostupňového rozhodnutia sa len píše, že vyžiadaný sa podľa 16 ods. 1 a § 17 ods. 1 zákona o EZR berie do vydávacej väzby, ktorá bude spočívať, no vôbec nie je zrejmé, dokedy bude toto spočívanie trvať. Takýto výrok je nedostatočný, nepresný a nevykonateľný. **Z výroku rozhodnutia musí byť zrejmé, kedy presne spočívanie vydávacej väzby zaniká a kedy vyžiadaná osoba nastúpi jej výkon. Rovnako tak treba potom z dôvodu jasnosti i vo výroku špecifikovať (nestačí v odôvodnení rozhodnutia), v súvislosti s akým vnútroštátnym trestným stíhaním sa vyžiadaná osoba aktuálne nachádza vo väzbe.**

Čo sa týka samotného momentu zániku spočívania vydávacej väzby a začatia jej výkonu, tak tu je nevyhnutné upozorniť na § 17 ods. 2 zákona o EZR, ktorý v nadväznosti na predchádzajúci odsek tento okamih viaže na pominutie dôvodov aktuálnej vykonávanej väzby, v ktorej sa vyžiadaná osoba nachádza v súvislosti s jej trestným stíhaním slovenskými orgánmi. Ak táto vnútroštátna väzba zanikne, vyžiadaná osoba automaticky nastúpi výkon vydávacej väzby.

A napokon vo vzťahu k tvrdeniam vyžiadaného, že on v Nemecku nikdy v živote nebol a že skutku, pre ktorý sa žiada jeho vydanie sa nedopustil, treba uviesť, že dôvodnosť podozrenia zo spáchania skutku uvedeného v európskom zatýkacom rozkaze nie je predmetom skúmania justičných orgánov vykonávajúceho štátu, a tieto treba teda považovať v danom konaní (z pohľadu daného rozhodovania) za právne irelevantné. Tak krajský ako ani najvyšší súd nie je v konaní o európskom zatýkacom rozkaze oprávnený preskúmať rozhodnutia cudzích justičných orgánov, na podklade ktorých bol tento vydaný. Všetky námietky môže vyžiadaný riadne uplatniť v rámci svojej obhajoby pred príslušnými nemeckými orgánmi.

Z dôvodov vyššie uvedených preto najvyšší súd podľa § 194 ods. 1 písm. a/ Tr. por. s poukazom na § 1 ods. 2 zákona o EZR napadnuté uznesenie v celom rozsahu zrušil (výroky o vzatí vyžiadaného do vydávacej väzby a o jej spočívaní sú navzájom neoddeliteľné, preto bolo potrebné zrušiť celé rozhodnutie) a vo veci sám rozhodol tak, že postupoval dôsledne v zmysle príslušných zákonných ustanovení.

P o u č e n i e : Proti tomuto uzneseniu nie je prípustná sťažnosť.

V Bratislave 15. októbra 2014

JUDr. Daniel H u d á k, v. r.
predseda senátu

Za správnosť vyhotovenia : Ing. Alžbeta Kóňová